
M A N U S C R I T

***LONG DÉVELOPPEMENT
D'UN BREF ENTRETIEN***

de Magne van den Berg

traduit du néerlandais (Pays-Bas) par Esther Gouarné

cote : NEE21N1263

année d'écriture de la pièce : 2007
année de traduction de la pièce : 2021



Texte traduit avec le soutien du Nederlands Letterenfonds / Dutch Foundation for Literature, dans le cadre du programme « Van maker tot lezer ».

quatre personnes yann john johan et louise dans un lieu public

0

yann s'adresse à louise

...
...
...
...

yann on est vraiment bien louise tous les deux là comme ça

louise oui

yann oui

je le pense vraiment

louise oui

yann oui c'est vraiment ce que je pense

louise yann

yann oui

louise tu as bu

yann non

louise il y a quelque chose

yann non

louise non

yann non

louise mais

yann enfin

si on est sincère il y a toujours quelque chose

louise et toi tu es sincère

yann oui

louise yann

yann oui

louise qu'est-ce qu'il y a

yann louise

l'idée de partir d'ici me trotte dans la tête

louise c'est une drôle d'idée

yann j'y pense depuis un moment

louise tu ne peux pas juste partir comme ça

yann non

louise non

yann c'est juste une idée

je me suis dit

ça serait peut-être bien

d'aller un peu voir ailleurs

...
...

1

louise s'adresse à john

louise john

john quoi

louise yann s'est mis en tête l'idée de partir d'ici

john ah

louise oui

john pourquoi

louise il ne m'a pas dit pourquoi

john quand

louise il ne me l'a pas dit non plus

john s'adresse à johan

john johan

johan quoi

john je viens d'apprendre quelque chose

johan de qui

john de louise

johan et quoi

john yann s'est mis en tête l'idée de partir d'ici

johan pourquoi

john elle ne me l'a pas dit

johan quand

john elle ne me l'a pas dit non plus

johan s'adresse à louise

johan louise

louise quoi

johan c'est vrai pour yann

louise oui

johan où a-t-il a été chercher une idée pareille

louise je ne sais pas

johan ça vient de toi

louise mais non

johan alors de qui ça vient

louise je n'en ai aucune idée

johan s'adresse à john

johan john

john quoi

johan qui a donné cette idée à yann
john aucune idée johan
johan ce n'est pas toi
john ce n'est pas moi
johan alors essaie de trouver qui

john s'adresse à yann

john yann
yann quoi
john viens voir
yann quoi
john c'est vrai que tu vas partir
yann non
john alors d'où est-ce que ça sort
yann je n'en sais rien

john s'adresse à johan

john johan
johan quoi
john yann dit qu'il ne va pas partir
johan alors d'où est-ce que ça sort
john je n'en sais rien

johan s'adresse à louise

johan louise
louise quoi
johan pourquoi penses-tu que yann va partir
il ne part pas du tout
louise qui a dit ça
johan john

louise s'adresse à john

louise john
john quoi
louise johan dit que tu dis que yann ne va pas partir
john c'est vrai
louise alors d'où est-ce que je sors ça
john je ne sais pas
louise donc ça n'est pas vrai
john non

louise s'adresse à yann

louise yann

yann quoi

louise tu ne vas pas partir

yann peut-être que oui peut-être que non

louise john dit que tu ne vas pas partir

yann ah

louise c'est vrai

yann l'idée me trotte dans la tête louise

mais pour l'instant ça ne veut rien dire de plus

louise s'adresse à johan

louise johan

johan quoi

louise ça ne veut peut-être rien dire mais l'idée lui trotte dans la tête

johan peut-être que ça ne veut rien dire

johan s'adresse à yann

johan yann

yann quoi

johan il paraît que l'idée de partir d'ici te trotte dans la tête

yann en effet

johan alors pourquoi dis-tu à john que tu ne vas pas partir

yann je ne voulais pas encore en parler

johan mais pourtant tu en as parlé à louise

yann louise c'est différent c'est une amie

johan et john alors

yann john n'est pas une amie

johan mais c'est un ami non

yann disons plutôt une connaissance

johan et moi

yann toi tu es un ami johan

johan s'adresse à john

johan john

john quoi

johan tu considères yann comme ton ami

john oui bien sûr

johan il t'a menti

john ah bon

johan et il dit aussi que tu n'es pas son ami

john s'adresse à yann

john yann
yann quoi
john est-ce que tu m'as menti
yann à propos de quoi
john à propos d'être mon ami
yann je n'ai jamais dit ça john
john ...
yann john
john quoi
yann est-ce que je t'ai déjà dit ça
john non mais je le croyais
je croyais qu'on était amis
yann on s'entend bien mais on n'est pas amis
john et le billard alors
yann pas besoin d'être amis pour jouer au billard

john s'adresse à johan

john johan
johan quoi
john qu'est-ce que tu racontes
johan quoi
john yann ne m'a pas menti
johan ah
john il n'a jamais dit qu'on était amis
c'est vrai
johan mais ce n'est pas ce que je voulais dire
john alors qu'est-ce que tu voulais dire
johan qu'il a menti sur son départ
john qu'est-ce qu'il a dit
johan il t'a dit qu'il n'allait pas partir mais il a dit à louise que si
john et il n'aurait pas pu mentir à louise
johan non parce que louise c'est une amie

john s'adresse à louise

john louise
louise quoi
john tu es l'amie de yann hein
louise oui qu'est-ce que tu crois
john tu crois qu'il pourrait te mentir
louise je ne crois pas non

john s'adresse à yann

john yann
yann quoi
john tu m'as vraiment menti
yann quoi encore
john tu m'as vraiment menti
yann à propos de quoi
john à propos de ton départ
yann qu'est-ce que j'ai dit
john tu m'as dit que tu n'allais pas partir
yann je n'ai jamais dit ça
tu n'as qu'à vérifier

john s'adresse à johan

john johan
johan quoi
john qu'est-ce que yann a dit exactement
johan à qui
john à moi
johan je n'en sais rien
john tu me l'as répété encore à l'instant
johan mon dieu john si je dois retenir tout ce que les gens te disent
à quoi te sert ton cerveau

john s'adresse à yann

john yann
yann quoi
john je ne sais plus exactement ce que tu m'as dit mais ça avait un rapport
avec ton départ
yann ah
john tu m'as dit que tu n'allais pas partir alors que tu as dit à louise que si

yann s'adresse à louise

yann louise
louise quoi
yann qu'est-ce que je t'ai dit
louise quand
yann tout à l'heure
louise oh plein de choses
yann à propos de mon départ
louise que c'est juste une idée qui te trotte dans la tête
yann c'est ce que j'ai dit
louise oui

yann tu voudrais bien aller le dire à john s'il te plaît

louise s'adresse à john

louise john

john quoi

louise yann me demande de te dire que c'est juste l'idée de partir qui lui trotte dans la tête

john c'est ce qu'il a dit

louise oui

john que c'est juste une idée qui lui trotte dans la tête

louise oui

john très bien

john s'adresse à johan

john johan

johan quoi

john c'est juste une idée qui lui trotte dans la tête

johan qu'est-ce que ça veut dire

john ça veut dire qu'il peut partir mais qu'il peut aussi rester

johan on ne peut pas savoir

john on sait juste qu'il y pense

johan je n'aime pas beaucoup ça

johan s'adresse à yann

johan yann

yann quoi

johan qu'est-ce que c'est que cette idée

yann laquelle

johan cette idée qui te trotte dans la tête

yann c'est juste une idée

johan de partir

yann une idée

encore rien de sérieux

johan où as-tu été chercher ça

yann tu sais quoi johan

...

ici je ne trouve pas mes repères

2

johan s'adresse à louise

johan louise

louise oui
johan ici yann ne trouve pas ses repères
louise ah
johan tu le savais
louise oui
johan comment ça se fait
louise je ne sais plus
johan c'est lui qui te l'a dit
louise je ne sais plus

johan s'adresse à yann

johan yann
yann johan
johan est-ce que tu as déjà dit à louise que tu ne trouves pas tes repères
yann je ne sais plus
johan elle le sait
yann alors sans doute

yann s'adresse à louise

yann louise
louise yann
yann je t'ai déjà dit que je ne trouve pas mes repères ici
louise je ne sais plus
yann alors comment le sais-tu
louise je ne sais plus
yann est-ce que tu pourrais éviter d'en parler s'il te plaît
que tout le monde sache déjà que l'idée de partir d'ici me trotte dans la
tête est assez embêtant comme ça
louise on tient à toi et on ne veut pas que tu partes
yann non non
louise tu comprends ça
yann oui
louise alors enlève-toi ça de la tête s'il te plaît d'ailleurs où irais-tu
yann je ne sais pas encore
louise tu vois
yann mais louise
louise oui
yann j'y pense presque tout le temps
...
je dois me casser d'ici merde
louise c'est ce que tu penses
yann oui
louise mon dieu yann

yann oui mon dieu oui

louise s'adresse à johan

louise johan

johan quoi

louise c'est sérieux

johan quoi

louise pour yann

johan comment le sais-tu

louise il pense tout le temps

je dois me casser d'ici merde

johan avec les gros mots

louise oui

johan tu en es sûre

louise oui

johan s'adresse à john

johan john tu avais raison en fait

john à quel propos

johan pour yann

il veut vraiment partir

il pète les plombs ici

john johan

johan quoi

john s'il veut partir laisse-le partir

johan oui

john hein

johan oui

johan s'adresse à yann

johan yann

yann quoi

johan si tu veux vraiment partir

yann alors quoi

johan alors tu dois partir

yann oui

johan je trouve

yann oui oui

johan tu pars comment

yann si je pars

je pense que je prendrai la voiture

johan la tienne

yann je pense oui